

IT

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.

Questa ortesi è fatta di poliestere. La si può plasmare e quindi rettificare riscaldandola con acqua calda o servendosi di un fon a circa 60 °C. Nel caso dovesse essere portata per un periodo più lungo, è possibile adattare la stecca ad eventuali cambiamenti anatomici. Tale modifica andrà effettuata dal rivenditore specializzato in prodotti ortopedici o dal medico.

Importante: Evitate le temperature sopra i 40 °C (acqua calda, sauna, veicoli).

Indicazioni:

Condizione preoperatoria, postoperatoria, post-traumatica, in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), paralisi, malattie infiammatorie e reumatiche.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:


100 % poliestere

Nota importante:






Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Circunferencia de la muñeca/ Circonferenza del polso
x-small	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
x-large	21 – 23 cm
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

 	Die Schiene kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden – Temperaturen über 40 °C (z.B. heißes Wasser, Fahrzeuge, Sauna) vermeiden.
 	The splint can be washed with mild detergent. – avoid temperatures over 40 °C (hot water, sauna, vehicles).
	On peut laver l'éclisse avec détergent pour tissus délicats – évitez les températures au-dessus de 40 °C (l'eau chaude, le sauna, dans les voitures).
	La férula puede lavarse con detergente suave y fino – evitar temperaturas de más de 40 °C (agua caliente, sauna, en coches).
	Si può lavare la stecca servendosi di detersivi per capi delicati – evitate temperature oltre i 40 °C (acqua calda, sauna, veicoli).

Pareseschiene



Parese Splint | Éclisse Parese | Férula Parese
Stecca da applicare in caso di paresi

Pareseschiene



Parese Splint | Éclisse Parese | Férula Parese
Stecca da applicare in caso di paresi

Med
Mitten im
gesunden
Leben



- ⊕ Lagerung in Intrinsic-Plus-Stellung
- ⊕ Einfache Anpassung
- ⊕ Leicht Anzulegen



4 005862 064562



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 103 700

DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

Diese Orthese besteht aus Polyester und kann durch Erwärmung mit warmem Wasser oder Fön bei ca. 60 °C verformt und daher jederzeit korrigiert werden. Die Schiene kann so bei längerer Tragezeit den eventuellen anatomischen Veränderungen wieder angepasst werden. Dies sollte durch den orthopädischen Fachhandel oder Arzt erfolgen.

Wichtig: Temperaturen über 40 °C, (z.B. heißes Wasser, Sauna, Fahrzeuge) vermeiden.

Indikationen:

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, Karpaltunnelsyndrom (CTS), Handparesen, entzündlichen und rheumatischen Erkrankungen.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

100 % Polyester

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

EN

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated. This splint is made of Polyester. By warming it to about 60 °C in warm water or with a hair-dryer its shape can be changed and thus altered at any time. After having been worn for some time, the splint can be adapted to possible anatomic changes. This should be done by an orthopaedic specialist or a doctor.

Important: Avoid temperatures over 40 °C (hot water, sauna, vehicles).

Indications:

Pre-operative, post-operative, post-traumatic conditions, carpal tunnel syndrome (CTS), paralysis, inflammatory and rheumatic diseases.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

100 % polyester

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

FR

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.

Cette orthèse est en matériau thermoplastique et on peut la remodeler et donc la corriger à tout moment en la chauffant à une température de 60 °C dans de l'eau chaude ou avec un sècheur. On peut donc réadapter l'orthèse aux changements anatomiques éventuels intervenant après qu'elle a été portée longtemps. La réadaptation devrait se faire dans un magasin spécialisé ou par le médecin.

Important : Évitez les températures au-dessus de 40 °C (l'eau chaude, le sauna, dans les voitures).

Indications :

Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, en présence de syndrome du canal carpien (CTS), paralysies, maladies inflammatoires et rhumatismales.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

100 % polyester

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

ES

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados.

Esta ortesis es de material termoplástico y puede ser amoldada y corregida en todo momento después de calentarla en agua a 60 °C, o con un secador eléctrico para el pelo. La tablilla puede así ser adaptada a cambios anatómicos eventuales después de haber sido llevada mucho tiempo. Debería ser adaptada por el especialista ortopédico o el médico.

Importante: Evitar temperaturas de más de 40 °C (agua caliente, sauna, en coches).

Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-operatorios o post-traumáticos, síndrome del túnel carpiano (CTS), parálisis, procesos reumáticos o inflamatorios.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

100 % poliéster

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.